



Aquatec® 90

en	Toilet Seat Raiser User Manual	3
de	Toilettensitzerhöhung Gebrauchsanweisung	5
fr	Rehausse de siège de toilettes Manuel d'utilisation	8
it	Rialzo per tavoletta del WC Manuale d'uso	10
es	Elevador de asiento de inodoro Manual del usuario	13
pt	Elevador de assento sanitário Manual de utilização	16
nl	Verhoging voor toiletzitting Gebruiksaanwijzing	19
no	Toalettseteheber Bruksanvisning	21
sv	Toalettsitshöjare Bruksanvisning	24
fi	WC-istuimen koroke Käyttöohje	26
cs	Nástavec záchodového prkénka Návod k obsluze	28
hr	Podizač WC sjedala Upute za uporabu	31
ro	Înălțător pentru scaunul de toaletă Instrucțiuni de folosire	33
bg	Устройство за повдигане за седалка на тоалетна чиния Ръководство	36



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

?.1 Images

<p>Fig. 1</p>	<p>Fig. 2</p>	<p>Fig. 3</p>	<p>Fig. 4</p>
	<p>AQUATEC®</p> <p>XXXXXXX</p> <p>REF XXXXXX</p> <p>LOT (01)0401111111111111(10)00AAA1234</p> <p>MD YYY-MM XXX kg</p> <p>CE</p>		
<p>Fig. 5</p>	<p>Fig. 6</p>		<p>Fig. 7</p>

1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

3.1 Product-specific Standards

The product has been tested and conforms to the standard ISO 17966 (Assistive products for personal hygiene that support users) and related standards.

For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative. See addresses at the end of this document.

4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

6 Safety

6.1 Safety Information



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



WARNING!

Risk of Falling!

- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorised alterations or modifications to the product.
- Do not use this product as a climbing aid.
- Do not stand on this product.



WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.



CAUTION!

Risk of Injury

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalogue or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

6.2 Labels and Symbols on the Product

Identification Label (Fig. 6)

Ⓐ	Manufacturer	Ⓕ	Medical Device
Ⓑ	European Conformity	Ⓖ	Lot number
Ⓒ	Read user manual	Ⓗ	Reference number
Ⓓ	Maximum user weight	Ⓘ	Product designation
Ⓔ	Production date		



The identification label is attached to the underside of the toilet seat.

7 Scope of Delivery (Fig. 1, 2)

- Lid (only model 8.01.001, Fig. 1)
- Corpus
- Fixing element (2x)
- User manual

8 Product Description

Aquatec 90 is a toilet seat raiser that elevates the seating height on toilets for a better seating position. The Aquatec

90 has a unique height of 10 cm with or without a lid. It is fixed with a clamp system at the rear of the toilet bowl.

9 Intended Use

This product is intended to be used as an aid for self-hygiene care and toilet purposes by users who have limited function in their legs. The seating height on the toilet is increased by the product. Therefore, it provides additional support for sitting down or standing up from a toilet seat and is installed on standard toilet bowls.

Indication

Restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips) or having balance issues to stand up or walk due to transitional or permanent disabilities.

There are no contraindications known when using the product as intended.

The maximum user weight is 225 kg.

10 Setup (Fig. 3 – 5)

1. Slide the fixing elements into the allocated cavity on the corpus. Twist the star screw just enough until the fixing element takes hold. (Fig. 3)
2. Flip up your toilet seat. (Fig. 4) (Alternative: Remove toilet seat)
3. Place the toilet seat raiser on the toilet bowl. (Fig. 4)
4. Push backward until the stop lug aligns with the toilet bowl. (Fig. 4)
5. Tighten the star screws. (Fig. 4)



WARNING! Risk of Falling

- Before each use, check that the fixing elements are securely fastened and the corpus sits firmly on the toilet.



To remove the lid: Press the snap-fits on both hinges and release the lid from its corpus. (Fig. 5)



To install the lid: Slide the flaps into the desired intake on the back of the toilet seat raiser. (Fig. 5)

11 Maintenance

11.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

11.2 Cleaning and Disinfection

General Safety Information



CAUTION! Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



IMPORTANT!

- Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
 - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
 - Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
 - Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals



IMPORTANT!

- Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.
- Clean and disinfect the product
- regularly while it is in use,
 - before and after any service procedure,
 - when it has been in contact with any body fluids,
 - before using it for a new user.

Cleaning Instructions



IMPORTANT!

- Clean by hand
- Maximum cleaning temperature 60 °C

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

Cleaning in a Clinical Environment



In addition to cleaning as described above we recommend cleaning the product prior to the use by another patient, after ending of the period of use or on a regular basis (depending on which occurs first) at

- 90 °C for 1 minute
- 85 °C for 3 minutes
- 80 °C for 10 minutes

in the autoclave.



CAUTION! Risk of Burning Skin

- Allow the product to cool after cleaning in the washing machine or autoclave.

Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

12 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

13 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *11 Maintenance, page 4*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

14 Technical Data (Fig. 7)

Dimensions	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Weights	
Weight model without lid (8.00.001)	1.1 kg
Weight model with lid (8.01.001)	1.6 kg
Maximum user weight	225 kg

Materials	
Corpus	PP

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

15 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle

Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

3.1 Produktspezifische Normen

Dieses Produkt wurde getestet und entspricht der Norm ISO 17966 (Hilfsmittel für die Körperhygiene zur Unterstützung der Anwender) und allen einschlägigen Normen.

Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

6 Sicherheit

6.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!
Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



WARNUNG!
Sturzgefahr!

- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Das Produkt nicht als Steighilfe verwenden.
- Nicht auf dieses Produkt stellen.



WARNUNG!

- Das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich reinigen.
- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengesetzt ist.



VORSICHT!
Verletzungsgefahr

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zurate, um sich über verfügbare Optionen zu informieren, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

6.2 Etiketten und Symbole am Produkt

Typenschild (Abb. 6)

Ⓐ	Hersteller	Ⓕ	Medizinprodukt
Ⓑ	CE-Kennzeichnung	Ⓖ	Chargennummer
Ⓒ	Gebrauchsanweisung lesen	Ⓗ	Referenznummer
Ⓓ	Maximales Benutzergewicht	Ⓘ	Produktbezeichnung
Ⓔ	Produktionsdatum		



Das Typenschild ist an der Unterseite des Toilettensitzes angebracht.

7 Lieferumfang (Abb. 1, 2)

- Deckel (nur Ausführung 8.01.001, Abb. 1)
- Korpus
- Befestigungselement (2x)
- Gebrauchsanweisung

8 Produktbeschreibung

Aquatec 90 ist eine Toilettensitzerhöhung, die eine Erhöhung der Sitzhöhe einer Toilette und damit eine bessere Sitzposition ermöglicht. Aquatec 90 ist in Ausführungen mit und ohne Deckel verfügbar. Beide Ausführungen besitzen eine fixe Höhe von 10 cm. Die Toilettensitzerhöhung wird mit einem Klemmsystem an der Rückseite der Toilettenschüssel angebracht.

9 Anwendungszweck

Dieses Produkt dient Benutzern, die ihre Beine nur eingeschränkt nutzen können, als Hilfsmittel bei der Eigenhygiene und dem Toilettengang. Durch dieses Produkt wird die Sitzhöhe der Toilette erhöht. Es bietet daher zusätzliche Unterstützung beim Hinsetzen auf bzw. Aufstehen von einem Toilettensitz. Das Produkt ist für die Anbringung an Standard-Toilettenschüsseln vorgesehen.

Indikation

Mobilitätseinschränkungen (z. B.: Beine und/oder Hüften) oder Gleichgewichtsprobleme beim Aufstehen oder Gehen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt.

Das maximal zulässige Benutzergewicht beträgt 225 kg.

10 Montage (Abb. 3 bis 5)

1. Schieben Sie die Befestigungselemente in die dafür vorgesehenen Aussparungen im Korpus. Ziehen Sie die Sterngriffschraube nur soweit an, dass das Befestigungselement greift. (Abb. 3)
2. Klappen Sie den Toilettensitz nach oben. (Abb. 4) (Alternativ: Entfernen Sie den Toilettensitz.)
3. Setzen Sie die Toilettensitzerhöhung auf die Toilettenschüssel. (Abb. 4)
4. Schieben Sie die Toilettensitzerhöhung nach hinten, bis die Anschläge an der Toilettenschüssel anliegen. (Abb. 4)
5. Ziehen Sie die Sterngriffschrauben fest. (Abb. 4)



WARNUNG!
Sturzgefahr

– Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung, dass die Befestigungselemente sicher angezogen sind und dass der Korpus fest und sicher auf der Toilette sitzt.



So entfernen Sie den Sitz: Drücken Sie auf die Rastungen an den beiden Scharnieren, und nehmen Sie den Deckel vom Korpus ab. (Abb. 5)



So bringen Sie den Deckel an: Führen Sie die Rastungen in die dafür vorgesehenen Aufnahmen an der Rückseite der Toilettensitzerhöhung ein. (Abb. 5)

11 Instandhaltung

11.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

11.2 Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Sicherheitsinformationen



VORSICHT!
Kontaminationsgefahr

– Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



WICHTIG!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in den Reinigungsanweisungen nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle



WICHTIG!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

Reinigungsanweisungen



WICHTIG!

- Von Hand reinigen
- Maximale Reinigungstemperatur 60 °C.

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

Reinigung im klinischen Umfeld



Zusätzlich zu der oben beschriebenen Reinigung empfehlen wir, das Produkt vor dem Gebrauch durch einen anderen Patienten, nach der Anwendungsperiode oder regelmäßig (je nachdem, was früher eintritt) bei

- 90 °C für 1 Minute
- 85 °C für 3 Minuten
- 80 °C für 10 Minuten

im Autoklav zu reinigen.



VORSICHT!

Gefahr von Hautverbrennungen

– Lassen Sie das Produkt nach dem Reinigen in der Waschmaschine oder im Autoklav abkühlen.

Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

12 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

13 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *11 Instandhaltung, Seite 7*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

14 Technische Daten (Abb. 7)

Abmessungen	
(A)	115 mm
(B)	105 mm
(C)	365 mm
(D)	395 mm

Gewichtsangaben	
Gewicht der Ausführung ohne Deckel (8.00.001)	1,1 kg
Gewicht der Ausführung mit Deckel (8.01.001)	1,6 kg
Maximales Benutzergewicht	225 kg

Materialien	
Korpus	PP

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

15 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

3.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et il est conforme à la norme ISO 17966 (Produits d'assistance pour l'hygiène personnelle soutenant les utilisateurs) et à toutes les normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

6 Sécurité

6.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées au produit.
- Ne l'utilisez pas ce produit comme escabeau.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.



ATTENTION !

Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- En raison de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les options disponibles ou contacter votre distributeur Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification (Fig. 6)

Ⓐ	Fabricant	Ⓕ	Dispositif médical
Ⓑ	Conformité européenne	Ⓖ	Numéro de lot
Ⓒ	Consultez le manuel d'utilisation	Ⓗ	Numéro de référence
Ⓓ	Poids maximal de l'utilisateur	Ⓘ	Désignation du produit
Ⓔ	Date de production		



L'autocollant d'identification est fixé sur la face intérieure du siège de toilettes.

7 Contenu (Fig. 1 et 2)

- Couvercle (uniquement modèle 8.01.001, Fig. 1)
- Corpus
- Élément de fixation (2)
- Manuel d'utilisation

8 Description du produit

Aquatec 90 est une rehausse de siège de toilettes qui permet d'élever la hauteur d'assise des toilettes pour une meilleure position assise. L'Aquatec 90 a une hauteur unique de 10 cm avec ou sans couvercle. Elle se fixe à l'aide d'un système de fixation à l'arrière de la cuvette des toilettes.

9 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme soins d'hygiène personnelle et pour aller aux toilettes par des utilisateurs qui ont un usage limité des jambes. La hauteur d'assise sur les toilettes est augmentée par le produit. Par conséquent, il fournit un supplémentaire pour s'asseoir sur le siège de toilettes ou se relever et s'installe sur des cuvettes de toilettes standard.

Indication

Mouvements restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches) ou problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Le poids maximal de l'utilisateur est de 225 kg.

10 Mise en place (Fig. 3 à 5)

1. Faites glisser les éléments de fixation dans la cavité prévue à cet effet sur le corpus. Tournez la vis cannelée juste assez pour que l'élément de fixation s'enclenche. (Fig. 3)
2. Relevez votre siège de toilettes. (Fig. 4) Autre solution : Retirez le siège de toilettes)
3. Posez la rehausse du siège de toilette sur la cuvette des toilettes. (Fig. 4)
4. Poussez vers l'arrière jusqu'à ce que la languette d'arrêt soit alignée avec la cuvette des toilettes. (Fig. 4)
5. Serrez les vis cannelées. (Fig. 4)



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

- Avant chaque utilisation, vérifiez que les éléments de fixation sont solidement fixés et que le corpus repose bien sur les toilettes.



Pour retirer le couvercle : Appuyez sur les boutons-pression des deux charnières et dégagez le couvercle de son corpus. (Fig. 5)



Pour installer le couvercle : Faites glisser les rabats dans l'admission souhaitée à l'arrière de la rehausse du siège de toilettes. (Fig. 5)

11 Maintenance

11.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

11.2 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales



ATTENTION !

Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage

- !** **IMPORTANT !**
 Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.
 Nettoyez et désinfectez le produit
- régulièrement lors de son utilisation,
 - avant et après toute procédure d'entretien,
 - lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
 - avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

Instructions de nettoyage

- !** **IMPORTANT !**
- Nettoyez le produit à la main
 - Température maximale de nettoyage : 60 °C.

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

Nettoyage dans un environnement clinique

- i** En plus du nettoyage décrit ci-dessus, nous recommandons de nettoyer le produit avant qu'il soit utilisé par un autre patient, à la fin d'une période d'utilisation ou de façon régulière (au premier des deux termes atteint) à
- 90 °C pendant 1 minute
 - 85 °C pendant 3 minutes
 - 80 °C pendant 10 minutes
- à l'autoclave.

- !** **ATTENTION !**
Risque de brûlure de la peau
- Après le nettoyage, laissez le produit refroidir dans la machine ou l'autoclave.

Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

12 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

13 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 11 Maintenance, page 9 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

14 Caractéristiques techniques (Fig. 7)

Dimensions	
(A)	115 mm
(B)	105 mm
(C)	365 mm
(D)	395 mm

Poids	
Modèle de poids sans couvercle (8.00.001)	1,1 kg
Modèle de poids avec couvercle (8.01.001)	1,6 kg
Poids maximal de l'utilisateur	225 kg

Matériaux	
Corpus	PP

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

15 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

3.1 Standard specifici per il prodotto

Il prodotto è stato testato ed è conforme alla norma ISO 17966 (Ausili per l'igiene personale per il sostegno degli utilizzatori) e alle norme correlate.

Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

6 Sicurezza

6.1 Informazioni di sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta!

- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non utilizzare il prodotto come ausilio per arrampicarsi.
- Non salire in piedi sul prodotto.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al sito web o al catalogo locale di Invacare per le opzioni disponibili oppure contattare il proprio distributore Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

6.2 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta modello (Fig. 6)

(A)	Produttore	(F)	Dispositivo medico
(B)	Conformità europea	(G)	Numero di lotto
(C)	Leggere il manuale d'uso	(H)	Codice di riferimento
(D)	Peso max. utilizzatore	(I)	Denominazione del prodotto
(E)	Data di produzione		



L'etichetta modello è applicata sul lato inferiore della tavoletta del WC.

7 Contenuto della fornitura (Figg. 1, 2)

- Coperchio (solo modello 8.01.001, Fig. 1)
- Corpo
- Elemento di fissaggio (2x)
- Manuale d'uso

8 Descrizione del prodotto

Aquatec 90 è un rialzo per tavoletta del WC che eleva l'altezza del sedile sui WC per una migliore posizione di seduta. Aquatec 90 ha un'altezza unica di 10 cm con o senza coperchio. È fissato con un sistema a morsetto nella parte posteriore della tazza del WC.

9 Uso previsto

Questo prodotto è destinato a essere utilizzato come ausilio per la cura dell'igiene personale e per scopi igienici da parte di utilizzatori che hanno una funzionalità limitata delle gambe. Il prodotto aumenta l'altezza di seduta sul WC. Pertanto, fornisce un supporto aggiuntivo per sedersi o alzarsi da un tavoletta del WC ed è installato sulla tazza del WC standard.

Indicazione

Mobilità ridotta o limitata (ad esempio: gambe e/o fianchi) o problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni.

Il peso utilizzatore massimo è di 225 kg.

10 Configurazione (Figg. 3-5)

1. Far scorrere gli elementi di fissaggio nella cavità assegnata sul corpo. Ruotare la vite a croce nella misura sufficiente fino a quando l'elemento di fissaggio non si blocca. (Fig. 3)
2. Sollevare la tavoletta del WC. (Fig. 4) (Alternativa: Rimuovere la tavoletta del WC)
3. Posizionare il rialzo per tavoletta del WC direttamente sulla tazza del WC. (Fig. 4)
4. Esercitare pressione all'indietro fino a far allineare la linguetta di arresto con la tazza del WC. (Fig. 4)
5. Serrare le viti a croce. (Fig. 4)



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta

- Prima di ogni utilizzo, controllare che gli elementi di fissaggio siano fissati saldamente e che il corpo poggi saldamente sul WC.



Per rimuovere il coperchio: Premere i fissaggi a scatto su entrambe le cerniere e rilasciare il coperchio dal relativo corpo. (Fig. 5)



Per installare il coperchio: Far scorrere le ribalte nella presa desiderata sul retro del rialzo della tavoletta del WC. (Fig. 5)

11 Manutenzione

11.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

11.2 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



IMPORTANTE!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
 - Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
 - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
 - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
 - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



IMPORTANTE!

- La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.
 - durante l'uso,
 - prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
 - in caso di contatto con liquidi biologici,
 - prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

Istruzioni per la pulizia



IMPORTANTE!

- Pulire a mano
- Temperatura massima di pulizia 60 °C

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
2. Asciugare le parti con un panno.

Effettuare la pulizia in ambiente clinico



Oltre alle istruzioni per la pulizia fornite in precedenza, raccomandiamo di pulire il prodotto prima dell'uso da parte di un altro paziente, al termine del periodo d'uso o regolarmente (a seconda di quale evenienza si verifichi per prima) a

- 90 °C per 1 minuto
- 85 °C per 3 minuti
- 80 °C per 10 minuti

in autoclave.

**AVVERTENZA!****Rischio di ustioni della pelle**

– Dopo la pulizia, lasciare raffreddare il prodotto all'interno della lavatrice o dell'autoclave.

Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

12 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

13 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *11 Manutenzione, pagina 12*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

14 Dati tecnici (Fig. 7)

Dimensioni	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Pesi	
Modello peso senza coperchio (8.00.001)	1,1 kg
Modello peso con coperchio (8.01.001)	1,6 kg
Peso max. utilizzatore	225 kg

Materiali	
Corpo	PP

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

15 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

es**1 Introducción**

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

2 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

3.1 Normas específicas del producto

El producto ha sido sometido a pruebas y cumple las normas ISO 17966 (Productos de asistencia para la higiene personal que soportan a los usuarios) y las normas relacionadas.

Para obtener más información sobre las normativas locales, póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones que figuran al final de este documento.

4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

6 Seguridad

6.1 Información de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No utilice este producto como ayuda para escalar.
- No ponerse de pie sobre este producto.



¡ADVERTENCIA!

- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Dadas las diferencias regionales existentes, consulte en el catálogo o en el sitio web de Invacare las opciones disponibles o póngase en contacto con su distribuidor de Invacare. Consulte las direcciones que figuran al final de este documento.

6.2 Etiquetas y símbolos en el producto

Etiqueta de identificación (Fig. 6)

(A)	Fabricante	(F)	Producto sanitario
(B)	Conformidad europea	(G)	Número de lote
(C)	Lea el manual del usuario	(H)	Referencia de producto
(D)	Peso del usuario máximo	(I)	Nombre del producto
(E)	Fecha de fabricación		



La etiqueta de identificación se fija en la parte inferior del asiento de inodoro.

7 Contenido de la entrega (Fig. 1, 2)

- Tapa (solo modelo 8.01.001, Fig. 1)
- Cuerpo
- Elemento de fijación (2x)
- Manual del usuario

8 Descripción del producto

Aquatec 90 es un elevador de asiento de inodoro que eleva la altura de asiento en los inodoros para mejorar la posición al sentarse. El Aquatec 90 tiene una altura única de 10 cm con o sin tapa. Se fija con un sistema de abrazadera en la parte posterior de la taza del inodoro.

9 Uso previsto

Este producto está indicado para usarse como ayuda en la higiene personal y para que lo usen en el inodoro los usuarios que tienen una función limitada en las piernas. Con este producto, aumenta la altura del asiento en el inodoro. Por lo tanto, proporciona un apoyo adicional para sentarse o levantarse de un asiento de inodoro y se instala en tazas de inodoro estándares.

Indicación

Movilidad restringida o limitada (p. ej.: piernas y/o caderas) o tener problemas de equilibrio para ponerse en pie o caminar debido a discapacidades transitorias o permanentes.

No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto.

El peso máximo del usuario es de 225 kg.

10 Instalación (Fig. 3 – 5)

1. Deslice los elementos de fijación en la cavidad designada del cuerpo. Gire el tornillo de estrella lo suficiente para que el elemento de fijación quede sujeto. (Fig. 3)
2. Levante el asiento de inodoro. (Fig. 4) (Alternativa: quite el asiento de inodoro)

- Coloque el elevador del asiento de inodoro sobre la taza del inodoro. (Fig. 4)
- Empuje hacia atrás hasta que la lengüeta del tope se alinee con la taza del inodoro. (Fig. 4)
- Apriete los tornillos de estrella. (Fig. 4)



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- Antes de cada uso, compruebe que los elementos de fijación estén bien apretados y que el cuerpo se asiente firmemente sobre el inodoro.



Para retirar la tapa: Presione los cierres de presión en ambas bisagras y suelte la tapa del cuerpo. (Fig. 5)



Para instalar la tapa: Deslice las solapas en la entrada que desee en la parte posterior del elevador del asiento de inodoro. (Fig. 5)

11 Mantenimiento

11.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

11.2 Limpieza y desinfección

Información general de seguridad



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



¡IMPORTANTE!

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
 - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
 - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
 - Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

Intervalos de limpieza



¡IMPORTANTE!

- La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.
- Limpie y desinfecte el producto
- periódicamente mientras esté en uso,
 - antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
 - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
 - antes de usarlo con un nuevo usuario.

Instrucciones de limpieza



¡IMPORTANTE!

- Limpie el producto a mano
- Temperatura de limpieza máxima 60 °C

- Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
- Seque las piezas con un paño.

Limpieza en un entorno clínico



- Además del procedimiento de limpieza descrito anteriormente, recomendamos limpiar el producto antes de su uso por parte de otro paciente, tras finalizar el periodo de uso o con frecuencia (según lo que ocurra primero)
- A 90 °C durante 1 minuto
 - A 85 °C durante 3 minutos
 - A 80 °C durante 10 minutos en el autoclave.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de quemaduras en la piel

- Deje que el producto se enfríe tras su limpieza en la lavadora o en el autoclave.

Instrucciones de desinfección

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

12 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

13 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte *11 Mantenimiento, página 15*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

14 Datos técnicos (Fig. 7)

Dimensiones	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Pesos	
Peso del modelo sin tapa (8.00.001)	1,1 kg
Peso del modelo con tapa (8.01.001)	1,6 kg
Peso del usuario máximo	225 kg

Materiales	
Cuerpo	PP

Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

15 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación

pt

1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

3.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma ISO 17966 (Produtos de assistência para higiene pessoal dos utilizadores) e com todas as normas relacionadas.

Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

6 Segurança

6.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Não utilizar este produto como auxiliar de escalada.
- Não se colocar de pé em cima deste produto.

**ADVERTÊNCIA!**

- Antes da primeira utilização, limpe rigorosamente o produto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

- Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.
- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
 - Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare relativamente às opções disponíveis ou contacte o seu distribuidor Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

6.2 Etiquetas e símbolos no produto

Etiqueta com identificação (Fig. 6)

(A)	Fabricante	(F)	Dispositivo médico
(B)	Conformidade Europeia	(G)	Número de lote
(C)	Ler o manual de utilização	(H)	Número de referência
(D)	Peso máximo do utilizador	(I)	Designação do produto
(E)	Data de produção		



A etiqueta com identificação encontra-se fixada por baixo do assento sanitário.

7 Material incluído na entrega (Fig. 1, 2)

- Tampa (apenas o modelo 8.01.001, Fig. 1)
- Corpo
- Elemento de fixação (2x)
- Manual de utilização

8 Descrição do Produto

O Aquatec 90 é um elevador de assento sanitário que eleva a altura do assento em sanitas para uma melhor posição de assento. O Aquatec 90 tem uma altura única de 10 cm com ou sem tampa. É fixado com um sistema de grampos na parte traseira do tampo da sanita.

9 Utilização prevista

Este produto destina-se a ser utilizado como um acessório de higiene pessoal e uso da sanita por utilizadores que têm uma função limitada das pernas. A altura do assento na sanita é aumentada pelo produto. Por este motivo, faculta um apoio adicional para se sentar ou levantar de um assento sanitário, sendo instalado em sanitas standard.

Indicação

Mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas) ou problemas de equilíbrio ao pôr-se de pé ou caminhar devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista.

O peso máximo do utilizador é 225 kg.

10 Configuração (Fig. 3 – 5)

1. Faça deslizar os elementos de fixação para dentro da cavidade atribuída no corpo. Rode o parafuso de estrela apenas o suficiente até o elemento de fixação se segurar. (Fig. 3)
2. Levante o assento sanitário. (Fig. 4) (Alternativa: Remover o assento sanitário)
3. Coloque o elevador de assento sanitário diretamente sobre o tampo da sanita. (Fig. 4)
4. Empurre para trás até a lingueta de paragem ficar alinhada com o tampo da sanita. (Fig. 4)
5. Aperte os parafusos de estrela. (Fig. 4)

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda**

- Antes de cada utilização, certifique-se de que os elementos de fixação estão bem apertados e que o corpo assenta firmemente na sanita.



Para remover a tampa: Pressione os trincos de encaixe nas duas dobradiças e solte a tampa do corpo. (Fig. 5)



Para instalar a tampa: Faça deslizar as abas para dentro da entrada pretendida no encosto do elevador de assento sanitário. (Fig. 5)

11 Manutenção

11.1 Informações gerais sobre manutenção

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

11.2 Limpeza e desinfecção

Informações gerais de segurança

**ATENÇÃO!****Risco de contaminação**

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.

**IMPORTANTE!**

- Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.
- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
 - Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
 - Nunca utilize um solvente (diluente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
 - Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

Intervalos de limpeza**IMPORTANTE!**

- A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.
- Limpe e desinfete o produto
- regularmente enquanto está a ser utilizado,
 - antes e depois de qualquer operação de assistência,
 - depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
 - e antes da sua utilização por um novo utilizador.

Instruções de limpeza**IMPORTANTE!**

- Limpar à mão
- Temperatura máxima de limpeza de 60 °C

1. Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
2. Seque as peças com um pano.

Limpar num ambiente clínico

Além do procedimento de limpeza descrito antes, recomendamos a limpeza do produto antes de ser utilizado por outro paciente, no final do período de utilização ou numa base regular (dependendo do que ocorrer primeiro) a

- 90 °C durante 1 minuto
- 85 °C durante 3 minutos
- 80 °C durante 10 minutos

na autoclave.

**ATENÇÃO!****Risco de queimaduras na pele**

- Deixe que o produto arrefeça depois de o limpar na máquina de lavar ou na autoclave.

Instruções de desinfecção

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

12 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

13 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção *11 Manutenção*, página 17.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

14 Dados técnicos (Fig. 7)

Dimensões	
(A)	115 mm
(B)	105 mm
(C)	365 mm
(D)	395 mm

Pesos	
Peso do modelo sem tampa (8.00.001)	1,1 kg
Peso do modelo com tampa (8.01.001)	1,6 kg
Peso máximo do utilizador	225 kg

Materiais	
Corpo	PP (polipropileno)

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

15 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

3.1 Productspecifieke normen

Het product is getest en voldoet aan de norm ISO 17966 (Helpende producten voor persoonlijke hygiëne ter ondersteuning van gebruikers) en alle bijbehorende normen.

Neem voor meer informatie over de lokale normen en voorschriften contact op met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage

- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

6 Veiligheid

6.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



WAARSCHUWING!

Risico op vallen!

- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit aan het product.
- Gebruik dit product niet als klimhulpmiddel.
- Ga niet op dit product staan.



WAARSCHUWING!

- Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.



LET OP!

Gevaar voor lichamelijk letsel


Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Vanwege de verschillen per regio kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website voor uw regio raadplegen om te zien welke opties beschikbaar zijn. U kunt ook contact opnemen met uw Invacare-leverancier. Zie de adressen achter in dit document.

6.2 Identificatie en symbolen op het product

Identificatie (afb. 6)

(A)	Fabrikant	(F)	Medisch hulpmiddel
(B)	Conformiteit met Europese normen	(G)	Serienummer
(C)	Lees de gebruikershandleiding	(H)	Referentienummer
(D)	Maximaal gebruikersgewicht	(I)	Productaanduiding
(E)	Productiedatum		

 De identificatie is aan de onderzijde van de toiletzitting bevestigd.

7 Geleverde onderdelen (afb. 1, 2)

- Deksel (alleen model 8.01.001, afb. 1)
- Frame
- Bevestigingselement (2x)
- Gebruikershandleiding

8 Productbeschrijving

De Aquatec 90 is een verhoging voor toiletzittingen waarmee de zithoogte van toiletten wordt verhoogd voor een betere zitpositie. De Aquatec 90 heeft een unieke hoogte van 10 cm, met en zonder deksel. Het product wordt met een klemsysteem aan de achterkant van de toiletpot bevestigd.

9 Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld als hulpmiddel bij het wassen en naar het toilet gaan voor gebruikers met een beperkte beenfunctie. Het verhoogt de zithoogte van het toilet en biedt daardoor extra ondersteuning bij het plaatsnemen op en opstaan van een toiletzitting. Het product kan op standaardtoiletpotten worden geplaatst.

Indicatie

Beperkte bewegingsmogelijkheden van bijvoorbeeld benen en/of heupen, of evenwichtsproblemen bij het opstaan of lopen als gevolg van een tijdelijke of permanente handicap.

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld.

Het maximale gebruikersgewicht is 225 kg.

10 Montage (afb. 3 - 5)

1. Schuif het bevestigingselement in de daartoe bestemde opening in het frame. Draai de sterkopschroef aan totdat het bevestigingselement goed vastzit. (afb. 3)
2. Klap de toiletzitting omhoog. (afb. 4) (Alternatief: Verwijder de toiletzitting.)
3. Plaats de verhoging voor de toiletzitting op de toiletpot. (afb. 4).
4. Duw de verhoging naar achteren totdat het uitsteeksel tegen de toiletpot zit. (afb. 4).
5. Draai de sterkopschroef vast. (afb. 4).



WAARSCHUWING!

Risico op vallen

- Controleer voorafgaand aan elk gebruik of het bevestigingselement goed is aangedraaid en of het frame goed vastzit op het toilet.



Het deksel verwijderen: duw de lipjes op beide scharnieren in om het deksel los te maken van het frame. (afb. 5)



Het deksel plaatsen: schuif de lipjes in de bijbehorende openingen aan de achterkant van de verhoging voor de toiletzitting. (afb. 5)

11 Onderhoud

11.1 Algemene informatie over onderhoud

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

11.2 Reiniging en desinfectie

Algemene veiligheidsinformatie



LET OP!

Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



BELANGRIJK!

- Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.
- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
 - Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
 - Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
 - Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

Reinigingsintervallen



BELANGRIJK!

- Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.
- Reinig en desinfecteer dit product
- regelmatig als het wordt gebruikt;
 - voor en na onderhoudswerkzaamheden;
 - als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
 - voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

Reinigingsinstructies



BELANGRIJK!

- Met de hand reinigen
- Maximale reinigingstemperatuur is 60 °C

1. Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
2. Droog de onderdelen met een doek.

Reiniging in een klinische omgeving



Naast de hierboven beschreven manier van reinigen raden wij u aan het product te reinigen voordat dit door een andere patiënt wordt gebruikt, na beëindiging van de gebruikperiode of op regelmatige basis (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet) bij

- 90 °C gedurende 1 minuut
- 85 °C gedurende 3 minuten
- 80 °C gedurende 10 minuten

in de autoclaaf

**LET OP!****Risico op verbranding van de huid**

– Laat het product afkoelen na reiniging in de wasmachine of autoclaaf.

Instructies voor desinfecteren

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

12 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

13 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 11 *Onderhoud*, pagina 20 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

14 Technische gegevens (afb. 7)

Afmetingen	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Gewichten	
Gewicht van model zonder deksel (8.00.001)	1,1 kg
Gewicht van model met deksel (8.01.001)	1,6 kg
Maximaal gebruikersgewicht	225 kg

Materialen	
Frame	PP

Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

15 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

no**1 Innledning**

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

2 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

3.1 Produktspesifikke standarder

Produktet er testet og i samsvar med ISO 17966 (hjelpeprodukter for personlig hygiene som løfter brukere) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant for ytterligere informasjon om lokale standarder og regelverk. Se adresser nederst i dette dokumentet.

4 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er

lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

6 Sikkerhet

6.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



ADVARSEL!

Risiko for å falle!

- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Ikke foreta uautoriserte endringer eller modifikasjoner på produktet.
- Ikke bruk produktet som et klatrehjelpemiddel.
- Stå ikke på dette produktet.



ADVARSEL!

- Rengjør produktet grundig før det brukes første gang.
- Før hver bruk, sjekk produktet for skade og forsikre deg om at det er trygt.



FORSIKTIG!

Skaderisiko

- Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.
- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se din lokale Invacare-katalog eller nettsted for tilgjengelige alternativer, eller ta kontakt med din Invacare leverandør. Se adresser nederst i dette dokumentet.

6.2 Merking og symboler på produktet

Identifikasjonsmerke (Fig. 6)

(A)	Produsent	(F)	Medisinsk utstyr
(B)	EU	(G)	Lotnummer
(C)	Les bruksanvisningen	(H)	Referansenummer

(D)	Maksimal brukervekt	(I)	Produktnavn
(E)	Produksjonsdato		



Identifikasjonsmerket er festet på undersiden til toalettsetet.

7 Leveringsinnhold (fig. 1, 2)

- Lokk (kun modell 8.01.001, fig. 1)
- Hoveddel
- Festelement (2x)
- Bruksanvisning

8 Produktbeskrivelse

Aquatec 90 er en toalettseteheber som hever setehøyden på toalettene for en bedre sittestilling. Aquatec 90 har en unik høyde på 10 cm med eller uten et lokk. Den er festet med et klemmesystem bak på toalettskålen.

9 Tiltent bruk

Produktet skal brukes som et hjelpemiddel til hygieneformål og toalettøppgaver av brukere som har begrenset funksjon i bena. Setehøyden til toalettet heves av produktet. Av den grunn gir det ekstra støtte for å sitte ned eller reise seg opp fra et toalettsete, og det installeres på standard toalettskåler.

Indikasjon

Ingen eller begrenset mobilitet (f.eks.: ben og/eller hofter) eller balanseproblemer i forbindelse med å reise seg opp eller gå på grunn midlertidige eller permanente funksjonsbegrensninger.

Det er ingen kontraindikasjoner når produktet brukes som tiltent.

Maks. brukervekt er 225 kg.

10 Oppsett (fig. 3 – 5)

1. Skyv festelementene inn i det tildelte hulrommet på corpus. Vri stjerneskruen akkurat nok til at festelementet fester seg. (fig. 3)
2. Vipp opp toalettsetet. (Fig. 4) (Alternativ: Fjern toalettsetet)
3. Plasser toalettseteheveren på toalettskålen. (fig. 4)
4. Skyv bakover til stoppepluggen justerer med toalettskålen. (fig. 4)
5. Stram stjerneskrue. (fig. 4)



ADVARSEL!

Risiko for å falle

- Kontroller at festelementene er sikkert festet og at corpus sitter godt på toalettet før hver bruk.



For å fjerne lokket: Trykk på festene på begge hengslene og slipp lokket fra corpus. (fig. 5)



For å montere lokket: Skyv klaffene inn i ønsket inntak på baksiden av toalettseteheveren. (fig. 5)

11 Vedlikehold

11.1 Generell vedlikeholdsinformasjon

Produktet er vedlikeholdsfritt, forutsatt at instruksjonene for rengjøring og sikkerhet overholdes.

11.2 Rengjøring og desinfisering

Generell sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG!

Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



VIKTIG!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Pass alltid på at produktet er helt tørt før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

Rengjøringshyppighet



VIKTIG!

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

Rengjøringsanvisninger



VIKTIG!

- Rengjør for hånd
- Maksimal rengjøringsstemperatur er 60 °C

1. Rengjør produktet ved å vaske over alle tilgjengelige overflater.
2. Tørk delene med en klut.

Rengjøring i kliniske omgivelser



I tillegg til rengjøringen som er angitt ovenfor, anbefaler vi at produktet rengjøres etter at hver pasient er utskrevet, når en bruksperiode er over eller regelmessig (avhengig av hva som kommer først) ved

- 90 °C for 1 minutt
- 85 °C for 3 minutter
- 80 °C for 10 minutter

i autoklaven.



FORSIKTIG!

Fare for brannskade på huden

- Gi produktet tid til å kjøle seg ned etter at det har vært rengjort i vaskemaskin eller autoklav.

Instruksjoner for desinfisering

Metode: Følg bruksmerknadene for det aktuelle desinfeksjonsmiddelet, og desinfiser med klut på alle tilgjengelige overflater.

Desinfiseringsmiddel: Vanlig desinfiseringsmiddel til husholdningsbruk.

Tørking: La produktet lufttørke.

12 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

13 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se *11 Vedlikehold, side 22*.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

14 Tekniske data (Fig. 7)

Dimensjoner	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Vekt	
Vekt modell uten lokk (8.00.001)	1,1 kg
Vekt modell med lokk (8.01.001)	1,6 kg
Maksimal brukervekt	225 kg

Materialer	
Hoveddel	PP

Alle produktkomponentene er rustmotstandige, og inneholder ikke lateks av naturgummi.

15 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 93 %, ikke-kondenserende
Oppbevarings og transport	

Omgivelsestemperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 %, ikke-kondenserende

SV

1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

2 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

3.1 Produktspecifika standarder

Produkten har testats och överensstämmer med standarden ISO 17966 (Hjälpmiddel för personhygien som ger användarstöd) och relaterade standarder.

Kontakta din lokala representant för Invacare om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning

- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

6 Säkerhet

6.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



VARNING!

Fallrisk!

- Använd inte produkten om den är defekt.
- Utför inga otillåtna ändringar eller modifieringar på produkten.
- Använd inte denna produkt som hjälp vid klättring.
- Stå inte på produkten.



VARNING!

- Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.



FÖRSIKTIGT!

Risk för personskador

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader, se din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga alternativ eller kontakta din Invacare-distributör. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

6.2 Etiketter och symboler på produkten

Serienumeretikett (bild 6)

(A)	Tillverkare	(F)	Medicinteknisk produkt
(B)	Europeisk överensstämmelse	(G)	Lotnummer
(C)	Läs bruksanvisningen	(H)	Referensnummer
(D)	Brukarens maxvikt	(I)	Produktbeteckning
(E)	Tillverkningsdatum		



Serienumeretiketten sitter på toaletsitsens undersida.

7 Ingår i leveransen (bild 1, 2)

- Lock (endast modell 8.01.001, Fig. 1)
- Huvuddel
- Fästkomponent (2 st)
- Bruksanvisning

8 Produktbeskrivning

Aquatec 90 är en toaletsitshöjare som höjer sitthöjden på toaletter för en bättre sittposition. Aquatec 90 har en unik höjd på 10 cm med eller utan lock. Den sitter fast med ett fästsättningsystem baktill på toalettstolen.

9 Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att användas som ett hjälpmedel vid självständig hygienvård och toalettändamål för brukare som har begränsad benfunktion. Produkten höjer toalettens stolens sitthöjd. Därför ger den ytterligare stöd för en brukare som sätter sig ner på eller ställa sig upp från en toaletsits och monteras på vanliga toalettstolar.

Indikation

Begränsad eller nedsatt rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter) eller har balansproblem i samband med att stå upp eller gå på grund av tillfälliga eller permanenta funktionshinder.

Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten.

Brukarens maxvikt är 225 kg.

10 Montering (bild 3 – 5)

1. Skjut in fästkomponenter i den avsedda håligheten på huvuddelen. Vrid stjärnskruven precis tillräckligt tills fästkomponenten fäster. (Bild 3)
2. Fäll upp toaletsitsen. (Bild 4 (Alternativ: Ta bort toaletsits))
3. Placera toaletsitshöjaren på toalettstolen. (Bild 4)
4. Tryck bakåt tills stopplacken är inriktad med toalettstolen. (Bild 4)
5. Dra åt stjärnskruvarna. (Bild 4)



VARNING! **Fallrisk**

- Före varje användningstillfälle, kontrollera att fästkomponenterna sitter fast ordentligt och att huvuddelen ligger stadigt på toaletten.



Så här tar du bort locket: Tryck på klämbeslagen på båda gångjärnen och frigör locket från dess huvuddel. (Bild 5)



Så här monterar du locket: Skjut in klaffarna i önskat intag på baksidan av toaletsitshöjaren. (Bild 5)

11 Underhåll

11.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

11.2 Rengöring och desinfektion

Allmän säkerhetsinformation



FÖRSIKTIGT!

Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



VIKTIGT!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

Rengöringsintervall



VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.

Instruktioner för rengöring



VIKTIGT!

- Rengör för hand
- Maximal rengöringstemperatur: 60 °C

1. Rengör produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor.
2. Torka delarna med en trasa.

Rengöring i en klinisk miljö



Förutom den rengöring som beskrivs ovan rekommenderar vi att produkten rengörs innan den används av en annan patient, efter avslutad användningsperiod eller med regelbundna intervall (beroende på vad som kommer först) vid

- 90 °C i 1 minut
- 85 °C i 3 minuter
- 80 °C i 10 minuter

i autoklav.



FÖRSIKTIGT!

Risk för att bränna sig

- Låt produkten svalna efter rengöring i tvättmaskin eller autoklav.

Instruktioner för rengöring och desinficering

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

12 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

13 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se *11 Underhåll, Sida 25*.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

14 Tekniska data (bild 7)

Mått	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Vikter	
Vikt, modell utan lock (8.00.001)	1,1 kg
Vikt, modell med lock (8.01.001)	1,6 kg
Brukarens maxvikt	225 kg

Material	
Huvuddel	PP

Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilates.

15 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %–93 % icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	

Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande

fi

1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjaskinon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

2 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

3.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää standardin ISO 17966 (Käyttäjää tukevat henkilökohtaisen hygienian apuvälineet) ja siihen liittyvien standardien vaatimukset.

Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen

- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

6 Turvallisuus

6.1 Turvallisuustiedot



VAROITUS!

Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



VAROITUS!

Putoamisvaara!

- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.
- Tätä tuotetta ei saa käyttää kipeämisapuna.
- Älä seiso tämän tuotteen päällä.



VAROITUS!

- Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.



HUOMIO!

Loukkaantumiskaava

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivulta tai ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

6.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit

Tietokilpi (kuva 6)

(A)	Valmistaja	(F)	Lääkinnällinen laite
(B)	Euroopan vaatimustenmukaisuus	(G)	Eränumero
(C)	Lue käyttöopas	(H)	Viitenumero
(D)	Käyttäjän enimmäispaino	(I)	Tuotteen nimi
(E)	Valmistuspäivä		



Tunnistekilpi on WC-istuimen alapinnassa.

7 Toimituksen sisältö (kuvat 1 ja 2)

- Kansi (vain malli 8.01.001, kuva 1)
- Runko-osa
- Kiinnityselementti (2 kpl)

- Käyttöopas

8 Tuotteen kuvaus

Aquatec 90 on WC-istuin, joka nostaa istumiskorkeutta WC-tiloissa ja parantaa siten istumisasentoa. Aquatec 90:n yksilöllinen korkeus on 10 cm kannen kanssa tai ilman sitä. Se kiinnitetään suljinjärjestelmällä WC-pöntön takaosaan.

9 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi oman hygienian hoidon apuvälineenä ja WC-tiloissa. Se on tarkoitettu käyttäjille, joiden jalkojen toiminta on rajoittunutta. Tuote lisää WC-tilan istuinkorkeutta. Siksi se tarjoaa lisätukea istuttaessa WC-istuimelle tai noustaessa ylös WC-istuimelta. Se asennetaan tavallisen WC-pöntön päälle.

Käyttöaihe

Liikuntakyvyn rajoitukset (esim. jaloissa ja/tai lonkissa) sekä tilapäisten tai pysyvien rajoitteiden aiheuttamat tasapaino-ongelmat seisomaan noustessa tai kävellessä.

Tämän tuotteen käyttämiselle ei ole tiedossa mitään vasta-aiheita, kun tuotetta käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti.

Käyttäjän enimmäispaino on 225 kg.

10 Asennus (kuvat 3–5)

1. Liu'uta kiinnityselementit niille tarkoitettuun koloon korokkeen runko-osassa. Käänä tähtipääruuvia sen verran, että kiinnityselementti kiinnittyy siihen juuri ja juuri. (Kuva 3)
2. Käänä WC-istuimen kansi ylös. (Kuva 4) (Vaihtoehto: WC-istuimen poistaminen)
3. Aseta WC-istuimen koroke WC-pöntön päälle. (Kuva 4)
4. Työnnä taaksepäin, kunnes pysäytyskenkä tulee samaan linjaan WC-pöntön kanssa. (Kuva 4)
5. Kiristä tähtipääruuvit. (Kuva 4)



VAROITUS!

Putoamisvaara

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että kiinnityselementit on kiinnitetty pitävästi ja että runko-osa on tukevasti paikallaan WC-pöntön päällä.



Kannen irrottaminen: paina kummankin saranan pikakiinnikkeitä ja vapauta kansi sen runko-osasta. (Kuva 5)



Kannen asentaminen: liu'uta läpät haluttuun kiinnityskohtaan WC-istuimen korokkeen takasivulla. (Kuva 5)

11 Huolto

11.1 Yleisiä huoltotietoja

Tätä tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan puhdistus- ja desinfiointiohjeita noudatetaan.

11.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

Yleisiä turvallisuustietoja



HUOMIO!

Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.

**TÄRKEÄÄ!**

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltä.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

Puhdistusvälit**TÄRKEÄÄ!**

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

- Puhdista ja desinfioi tuote
- säännöllisesti sen ollessa käytössä
 - ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
 - kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
 - ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

Puhdistusohjeet**TÄRKEÄÄ!**

- Puhdista käsin
- Enimmäispuhdistuslämpötila on 60 °C.

1. Puhdista tuote pyyhkimällä kaikki helpopääsyiset pinnat.
2. Kuivaa osat liinalla.

Puhdistaminen terveydenhuollon ympäristössä

Edellä annettujen ohjeiden mukaisen puhdistuksen lisäksi on suositeltavaa puhdistaa tuote ennen toisen potilaan käyttöä, jokaisen käyttöjakson päättymisen jälkeen tai säännöllisin välein (sen mukaan, mikä tulee ensin)

- 90 °C:n lämpötilassa 1 minuutin ajan
- 85 °C:n lämpötilassa 3 minuutin ajan
- 80 °C:n lämpötilassa 10 minuutin ajan autoklaavissa.

**HUOMIO!****Ihon palovammavaara**

- Anna tuotteen jäähtyä pesukoneessa tai autoklaavissa puhdistamisen jälkeen.

Desinfiointiohjeet

Menetelmä: Noudata käytetyn desinfiointiaineen käyttöohjeita ja desinfioi kaikki esillä olevat pinnat pyyhkimällä.

Desinfiointiaine: Tavallinen kotitalouden desinfiointiaine.

Kuivaus: Anna tuotteen kuivua ilmassa.

12 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

13 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *11 Huolto, sivu 27*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

14 Tekniset tiedot (kuva 7)

Mitat	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Painot	
Kannettoman mallin (8.00.001) paino	1,1 kg
Kannellisen mallin (8.01.001) paino	1,6 kg
Käyttäjän enimmäispaino	225 kg

Materiaalit	
Runko-osa	PP

Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä eivätkä sisällä luonnonkumilateksia.

15 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–40 °C
Suhteellinen kosteus	15 %–93 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus	30 %–75 % tiivistymätön

1 Úvod

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Společnost Invacare si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez dalšího upozornění.

Než začnete tento dokument číst, zkontrolujte, že se jedná o jeho nejnovější verzi. Nejnovější verzi naleznete ve formátu PDF na webových stránkách společnosti Invacare.

Pokud je pro vás velikost písma v tištěné verzi dokumentu hůře čitelná, můžete si ji z webu stáhnout ve formátu PDF. Stažený soubor si můžete na obrazovce přiblížit tak, aby byl pro vás lépe čitelný.

V případě vážného incidentu souvisejícího s produktem informujte výrobce a příslušný orgán ve vaší zemi.

2 Informace o záruce

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích.

Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož byl výrobek zakoupen.

3 Soulad s předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem správného fungování společnosti, která se řídí normou ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu s nařízením 2017/745 o zdravotnických prostředcích třídy I. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě CE.

Naše společnost se neustále snaží snižovat dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

3.1 Příslušné produktové normy

Tento produkt úspěšně prošel testováním podle normy ISO 17966 (Asistenční produkty pro osobní hygienu, které slouží jako podpora pro uživatele) a všech souvisejících norem.

Další informace o místních normách a předpisech vám poskytne místní zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

4 Životnost

Je-li výrobek denně používán v souladu s bezpečnostními nařízením a k zamýšlenému účelu, jenž je uveden v tomto návodu, a jsou-li dodržovány intervaly jeho údržby, je očekávaná životnost výrobku tři let. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

5 Omezení ručení

Společnost Invacare nenese žádnou zodpovědnost za poškození vzniklé v důsledku následujících situací:

- nedodržení pokynů v uživatelské příručce,
- nesprávné použití,
- přirozené opotřebení,
- nesprávná montáž nebo sestavení provedené kupujícím nebo třetí stranou,
- technické úpravy,
- neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů.

6 Bezpečnost

6.1 Bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závažného úrazu nebo poškození

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k úrazu nebo poškození.

- Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se před použitím produktu na zdravotníka, dodavatele nebo odborného technika.
- Tento výrobek ani žádné dostupné volitelné vybavení používejte teprve tehdy, až se důkladně obeznámíte s tímto návodem a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, a to uživatelskou příručkou, servisní příručkou nebo pokyny dodávanými spolu s tímto výrobkem nebo s volitelným vybavením.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pádu!

- Výrobek nepoužívejte, je-li poškozen.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.
- Tento výrobek nepoužívejte jako stupátko.
- Na tento výrobek nestoupejte.



VAROVÁNÍ!

- Před prvním použitím výrobek pečlivě vyčistěte.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte, abyste odhalili případné poškození, a ujistěte se, že je bezpečně sestaven.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu

Neoriginální nebo nesprávné díly mohou ovlivnit fungování a bezpečnost tohoto výrobku.

- Používejte pouze originální díly určené pro váš výrobek.
- Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte dostupné doplňky na místních webových stránkách nebo v místním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

6.2 Štítky a symboly na výrobku

Identifikační štítek (obr. 6)

Ⓐ	Výrobce	Ⓕ	Zdravotnický prostředek
Ⓑ	Shoda s evropskými normami	Ⓖ	Číslo šarže
Ⓒ	Přečtěte si uživatelskou příručku	Ⓗ	Referenční číslo
Ⓓ	Maximální hmotnost uživatele	Ⓘ	Určení výrobku
Ⓔ	Datum výroby		



Identifikační štítek se nachází na spodní straně záchodového prkénka.

7 Obsah dodávky (obr. 1, 2)

- Víko (pouze model 8.01.001, obr. 1)

- Tělo nástavce
- Upevňovací prvek (2x)
- Uživatelská příručka

8 Popis výrobku

Aquatec 90 je nástavec záchodového prkénka, který zvětšuje výšku sedu na toaletě a zajišťuje lepší polohu při sezení. Nástavec Aquatec 90 má jednotnou výšku 10 cm a dodává se s víkem nebo bez víka. Na záchodovou mísu se upevňuje pomocí systému svorek.

9 Účel použití

Tento výrobek je určen k použití jako pomůcka pro osobní hygienu a používání toalety uživateli, kteří mají omezenou funkčnost nohou. Výrobek zvyšuje výšku sedadla na toaletě. Instaluje se na standardní záchodové mísy a poskytuje tak dodatečnou podporu při sedání nebo vstávání ze záchodového prkénka.

Indikace

Omezená nebo snížená pohyblivost (např.: nohou a/nebo boků) nebo problémy s rovnováhou, které uživateli znemožňují chodit nebo postavit se v důsledku přechodných či trvalých zdravotních postižení.

Při správném používání výrobku nejsou známy žádné kontraindikace.

Maximální hmotnost uživatele je 225 kg.

10 Sestavení (obr. 3–5)

1. Zasuňte upevňovací prvky do připravených otvorů v těle nástavce. Otáčejte šroubem s hvězdicovitou hlavicí, dokud se upevňovací prvek nechytne do závitů. (Obr. 3)
2. Zvedněte záchodové prkénko. (Obr. 4) (Jiná možnost: Odstraňte záchodové prkénko.)
3. Umístěte nástavec záchodového prkénka na záchodovou mísu. (Obr. 4)
4. Nástavec zatlačte dozadu tak, aby zarážka byla v rovině se záchodovou mísou. (Obr. 4)
5. Šrouby s hvězdicovitou hlavicí utáhněte. (Obr. 4)



VAROVÁNÍ! Nebezpečí pádu

– Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou upevňovací prvky pevně dotaženy a zda tělo nástavce na míse dobře sedí.



Postup pro odstranění víka: Stiskněte patentní úchyty na obou pantech a uvolněte víko z těla nástavce. (Obr. 5)



Postup pro nasazení víka: Zasuňte klapky do příslušných otvorů v zadní části nástavce záchodového prkénka. (Obr. 5)

11 Údržba

11.1 Všeobecné informace k údržbě

Údržba tohoto výrobku není nutná za předpokladu dodržování pokynů pro čištění a dezinfekci.

11.2 Čištění a dezinfekce

Obecné bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí kontaminace

– Proveďte bezpečnostní opatření a používejte vhodné ochranné pomůcky.



DŮLEŽITÉ!

Nevhodné tekutiny nebo postupy mohou výrobek poškodit.

- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit čištěné materiály.
- Nikdy nepoužívejte žíraviny (kyseliny, zásady atd.) ani abrazivní čisticí prostředky. Doporučujeme používat běžné domácí čisticí prostředky, jako je tekutý prostředek na mytí nádobí, pokud není v pokynech k čištění uvedeno jinak.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla (celulózové ředidlo, aceton atd.), která mění strukturu plastů nebo rozpouští připevněné štítky.
- Před opětovným použitím výrobku vždy pečlivě zkontrolujte, zda je zcela suchý.



Při čištění a dezinfekci v klinickém prostředí nebo v prostředí dlouhodobé péče postupujte podle vašich interních postupů.

Intervaly čištění



DŮLEŽITÉ!

Pravidelné čištění a dezinfekce přispívá k hladkému provozu, zvyšuje životnost a zabraňuje kontaminaci.

Výrobek čistěte a dezinfikujte:

- pravidelně při užívání,
- před a po jakémkoliv servisní proceduře,
- pokud se dostal do kontaktu s jakoukoliv tělní tekutinou,
- před užíváním novým uživatelem.

Pokyny k čištění



DŮLEŽITÉ!

- Čištění provádějte ručně.
- Max. teplota při čištění: 60 °C.

1. Výrobek vyčistěte tak, že otřete všechny běžně přístupné části.
2. Osušte je hadříkem.

Čištění v klinickém prostředí



Kromě výše uvedeného postupu čištění doporučujeme čištění produktu před použitím u jiného pacienta, na konci doby používání nebo pravidelně (podle toho, co nastane dříve) za následujících podmínek:

- 90 °C po dobu 1 minuty,
 - 85 °C po dobu 3 minut,
 - 80 °C po dobu 10 minut,
- v autoklávu.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí popálení kůže

– Po čištění v pračce nebo autoklávu nechte výrobek vychladnout.

Pokyny k dezinfekci

Postup: Postupujte podle pokynů pro použití daného dezinfekčního prostředku a vydezinfikujte všechny přístupné povrchy.

Dezinfekční prostředek: Běžný domácí dezinfekční prostředek.

Sušení: Nechejte výrobek volně uschnout.

12 Likvidace

Buďte zodpovědní k životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte.

Výrobek a jeho součásti rozeberte, aby bylo možné jednotlivé materiály oddělit a recyklovat samostatně.

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalů musí odpovídat místním zákonům a předpisům pro nakládání s odpady. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.

13 Repase

Tento výrobek je vhodný k opakovanému použití. Chcete-li výrobek repasovat pro nového uživatele, postupujte následovně:

- Kontrola
- Čištění a dezinfekce

Podrobné informace najdete v kapitole 11 *Údržba, strana 30*.

Zajistěte, aby byla uživatelská příručka předána společně s výrobkem.

Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo poruchu, výrobek znovu nepoužívejte.

14 Technické údaje (Obr. 7)

Rozměry	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Hmotnostní údaje	
Hmotnost modelu bez víka (8.00.001)	1,1 kg
Hmotnost modelu s víkem (8.01.001)	1,6 kg
Maximální hmotnost uživatele	225 kg

Materiály	
Tělo nástavce	PP

Všechny součásti výrobku jsou odolné vůči korozi a neobsahují přírodní gumový latex.

15 Parametry prostředí

Provozní podmínky	
Okolní teplota	10–40 °C
Relativní vlhkost	15%–93%, nekondenzující
Podmínky při uskladnění a přepravě	

Okolní teplota	0–40 °C
Relativní vlhkost	30%–75%, nekondenzující

hr

1 Uvod

Ovaj korisnički priručnik sadrži važne informacije o rukovanju proizvodom. Da biste proizvod sigurno upotrebljavali, pažljivo pročitajte korisnički priručnik i slijedite sigurnosne upute.

Invacare pridržava pravo na izmjene specifikacija proizvoda bez obavijesti.

Prije čitanja ovog dokumenta provjerite imate li najnoviju verziju. Najnoviju verziju možete u obliku PDF-a pronaći na web-mjestu tvrtke Invacare.

Ako vam je teško čitati veličinu fonta u tiskanom dokumentu, možete ga preuzeti u obliku PDF-a s web-mjesta. Veličinu fonta u PDF-u potom možete na zaslonu promijeniti u onu koja vam odgovara.

U slučaju teške nezgode s ovim proizvodom trebate o tome obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo u svojoj zemlji.

2 Informacije o jamstvu

Pružamo jamstvo proizvođača za proizvod u skladu s Općim odredbama i uvjetima tvrtke u odgovarajućim zemljama.

Jamstvo se može koristiti samo putem dobavljača kod kojeg je proizvod nabavljen.

3 Usklađenost

Kvaliteta je od ključne važnosti u radu tvrtke; radi se u okviru standarda ISO 13485.

Ovaj proizvod nosi oznaku CE u skladu s Uredbom o medicinskim uređajima 2017/745, klasa I. Datum stavljanja proizvoda na tržište naveden je u CE izjavi o sukladnosti.

Neprekidno radimo na tome da se utjecaj tvrtke na okoliš svede na najmanju moguću mjeru, u lokalnom i globalnom smislu.

Upotrebljavamo isključivo materijale i dijelove koji su usklađeni s direktivom REACH.

3.1 Norme specifične za proizvod

Proizvod je ispitan i sukladan standardu ISO 17966 (Assistive products for personal hygiene that support users) i povezanim standardima.

Više informacija o lokalnim normama i propisima zatražite od lokalnog predstavnika tvrtke Invacare. Pogledajte adrese na kraju ovog dokumenta.

4 Radni vijek

Očekivani je radni vijek ovog proizvoda tri godine ako se upotrebljava svakodnevno te u skladu sa sigurnosnim uputama, održava u preporučenim intervalima i koristi za predviđenu namjenu, kako je navedeno u ovom priručniku. Učinkoviti radni vijek može varirati, ovisno o učestalosti i intenzitetu upotrebe.

5 Ograničenje odgovornosti

Invacare ne prihvaća odgovornost za oštećenja koje proizlaze iz:

- nepridržavanja korisničkog priručnika
- nepravilne upotrebe
- istrošenosti do koje dolazi prirodnim putem

- neispravnog sklapanja ili postavljanja koje vrši kupac ili treća strana
- tehničkih preinaka
- neovlaštenih preinaka i/ili korištenja neodgovarajućih rezervnih dijelova

6 Sigurnost

6.1 Informacije o sigurnosti



UPOZORENJE!

Opasnost od ozbiljne ozljede ili oštećenja

Nepravilna upotreba ovog proizvoda može dovesti do ozljede ili oštećenja.

- Ako ne razumijete upozorenja, mjere opreza ili upute, obratite se zdravstvenom djelatniku ili dobavljaču prije pokušaja upotrebe ove opreme.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ili bilo koju dostupnu dodatnu opremu ako niste prethodno u cijelosti pročitali i razumjeli ove upute i bilo koji dodatni materijal s uputama isporučeni s ovim proizvodom ili dodatnom opremom, kao što je korisnički priručnik, priručnik za servisiranje ili list s uputama.



UPOZORENJE!

Opasnost od ispadanja!

- Ne koristite proizvod ako je neispravan.
- Ne obavljajte neovlaštene izmjene ili preinake na proizvodu.
- Proizvod nemojte upotrebljavati kao pomoć pri penjanju.
- Nemojte stajati na ovom proizvodu.



UPOZORENJE!

- Prije prve upotrebe temeljito očistite proizvod.
- Prije svake upotrebe provjerite je li proizvod oštećen i pobrinite se da je dobro sklopljen.



OPREZ!

Opasnost od ozljede

Neoriginalni ili pogrešni dijelovi mogu utjecati na funkciju i sigurnost proizvoda.

- Upotrebljavajte isključivo originalne dijelove namijenjene korištenom proizvodu.
- Zbog regionalnih razlika dostupnu dodatnu opremu potražite u lokalnom katalogu ili na web-mjestu tvrtke Invacare ili se obratite distributeru tvrtke Invacare. Pogledajte adrese na kraju ovog dokumenta.

6.2 Oznake i simboli na proizvodu

Identifikacijska oznaka (slika 6)

(A)	Proizvođač	(F)	Medicinski proizvod
(B)	Europska sukladnost	(G)	Broj serije
(C)	Pročitajte korisnički priručnik	(H)	Referentni broj
(D)	Najveća dopuštena težina korisnika	(I)	Oznaka proizvoda
(E)	Datum proizvodnje		



Identifikacijska oznaka pričvršćena je s donje strane WC daske.

7 Sadržaj isporuke (slika 1, 2)

- poklopac (samo model 8.01.001, slika 1)

- donji dio
- pričvrtni element (2x)
- Korisnički priručnik

8 Opis proizvoda

Aquatec 90 podizač je WC sjedala koji povećava visinu sjedišta WC školjke radi boljeg sjedećeg položaja. Aquatec 90 ima jedinstvenu visinu od 10 cm s poklopcem ili bez njega. Učvršćuje se pomoću sustava stezaljki na stražnjoj strani WC školjke.

9 Namjena

Ovaj je proizvod namijenjen kao pomoć u osobnoj higijeni i korištenju WC-a za osobe s ograničenom funkcijom nogu. Proizvod povećava visinu sjedišta WC školjke. Na taj način pruža dodatnu pomoć pri sjedanju ili ustajanju s WC-a, a montira se na standardne WC školjke.

Indikacije

Ograničena pokretljivost (npr. nogu i/ili kukova) ili problemi s ravnotežom pri stajanju ili hodanju uslijed privremenog ili trajnog invaliditeta.

Nema poznatih kontraindikacija kad se proizvod upotrebljava u skladu s namjenom.

Najveća dopuštena težina korisnika iznosi 225 kg.

10 Postavljanje (slika 3 – 5)

1. Umetnite pričvrstne elemente u predodređene otvore na donjem dijelu. Okrenite zvjezdasti vijak samo onoliko koliko je potrebno da se pričvrstni element primi. (Slika 3)
2. Podignite toaletnu dasku. (Slika 4) (Druga mogućnost: uklonite WC dasku)
3. Postavite podizač WC sjedala na WC školjku. (Slika 4)
4. Gurajte prema natrag dok se zaustavni klin ne poravna s WC školjkom. (Slika 4)
5. Zategnite zvjezdaste vijke. (Slika 4)



UPOZORENJE!

Opasnost od ispadanja

- Prije svake upotrebe provjerite jesu li pričvrstni elementi dobro učvršćeni i sjedi li donji dio podizača čvrsto na školjci.



Za uklanjanje poklopca: pritisnite spojne jezičke na obje šarke i odvojite poklopac od donjeg dijela. (Slika 5)



Za montiranje poklopca: pogurnite krilca u odgovarajuće utore na stražnjoj strani podizača WC sjedala. (Slika 5)

11 Održavanje

11.1 Opće informacije o održavanju

Ovaj proizvod nije potrebno održavati ako se pridržavate uputa za čišćenje i dezinfekciju.

11.2 Čišćenje i dezinfekcija

Općenite informacije o sigurnosti



OPREZ!


Opasnost od kontaminacije

- Poduzmite mjere opreza za vlastitu zaštitu i upotrijebite odgovarajuću zaštitnu opremu.

! VAŽNO!

Upotrebom pogrešnih tekućina ili načina čišćenja proizvod se može oštetiti.

- Sva sredstva za čišćenje i sredstva za dezinfekciju moraju biti učinkovita, međusobno usklađena i moraju štiti materijale za čije se čišćenje upotrebljavaju.
- Nikad ne upotrebljavajte nagrizajuće tekućine (lužine, kiselinu itd.) ili abrazivna sredstva za čišćenje. Preporučujemo uobičajeno kućansko sredstvo za čišćenje kao što je tekući deterdžent za suđe, ako u uputama za čišćenje nije navedeno nešto drugo.
- Nikada ne upotrebljavajte otapalo (celulozni razrjeđivač, aceton itd.) koje mijenja strukturu plastike ili otapa pričvršćene oznake.
- Uvijek provjerite je li se proizvod potpuno osušio prije ponovne upotrebe.

 Za čišćenje i dezinfekciju u okruženjima za kliničku ili dugotrajnu skrb slijedite postupke svoje ustanove.

Intervali za čišćenje

! VAŽNO!

Redovito čišćenje i dezinfekcija pospješuje pravilan rad, produljuje vijek trajanja i sprječava kontaminaciju.

- Čistite i dezinficirajte proizvod
- redovito dok se upotrebljava,
 - prije i poslije svakog servisnog zahvata,
 - kada je bio u dodiru s tjelesnim tekućinama,
 - prije upotrebe s novim korisnikom.


Upute za čišćenje

! VAŽNO!

- čistite ručno
- maksimalna temperatura čišćenja 60 °C

1. Proizvod očistite tako da prebrišete sve površine do kojih možete doprijeti.
2. Osušite dijelove krpom.

Čišćenje u bolničkom okruženju

 Uz ranije opisan postupak čišćenja, preporučujemo čišćenje proizvoda prije svakog ovog pacijenta, nakon što završite s njegovom uporabom ili na redovitoj bazi (ovisno što se prvo dogodi) pri

- 90 °C na 1 minutu
- 85 °C na 3 minute
- 80 °C na 10 minute

u autoklavu.



OPREZI!

Opasnost od opekline na koži

- Dozvolite proizvodu da se ohladi nakon čišćenja u stroju za pranje ili autoklavu.

Upute za dezinfekciju

Metoda: slijedite napomene za sredstvo za dezinfekciju koje se upotrebljava i dezinficirajte brisanjem sve površine do kojih možete doprijeti.

Sredstvo za dezinfekciju: uobičajeno kućansko sredstvo za dezinfekciju.

Sušenje: ostavite proizvod da se osuši na zraku.

12 Odlaganje otpada

Budite ekološki osviješteni i reciklirajte ovaj proizvod u centru za reciklažu kad mu istekne vijek trajanja.

Rastavite proizvod i njegove dijelove kako biste razdvojili različite materijale i reciklirali ih zasebno.

Odlaganje i recikliranje korištenih proizvoda i ambalaže mora biti u skladu sa zakonima i propisima za zbrinjavanje otpada u pojedinoj zemlji. Informacije možete dobiti od lokalne tvrtke za zbrinjavanje otpada.

13 Priprema za ponovnu upotrebu

Ovaj je proizvod prikladan za ponovnu upotrebu. Prilikom pripreme proizvoda za novog korisnika provedite sljedeće radnje:

- Kontrola
- Čišćenje i dezinfekcija

Za detaljne informacije pogledajte *11 Održavanje, stranica 32*.

Korisnički priručnik obavezno predajte s proizvodom.

Ako pronađete oštećenje ili kvar, ne koristite proizvod.

14 Tehnički podaci (slika 7)

Dimenzije	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Težine	
Težina modela bez poklopca (8.00.001)	1,1 kg
Težina modela s poklopcem (8.01.001)	1,6 kg
Najveća dopuštena težina korisnika	225 kg

Materijali	
Donji dio	PP

Svi proizvodi otporni su na koroziju i ne sadrže prirodni gumeni lateks.

15 Parametri okruženja

Radni uvjeti	
Temperatura okoline	10 °C – 40 °C
Relativna vlaga	15 % – 93 %, bez kondenzacije
Uvjeti pohrane i otpreme	
Temperatura okoline	0 °C – 40 °C
Relativna vlaga	30 % – 75 %, bez kondenzacije

1 Introdúcere

Acest manual de utilizare conține informații importante despre manipularea produsului. Pentru a garanta siguranța

În timpul utilizării produsului, citiți cu atenție manualul de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

Invacare își rezervă dreptul de a modifica specificațiile produsului fără notificare suplimentară.

Înainte de a citi acest document, asigurați-vă că aceasta este cea mai recentă versiune. Găsiți cea mai recentă versiune în format PDF pe site-ul web Invacare.

Dacă dimensiunea fontului din documentul imprimat face ca cititul să fie dificil, puteți descărca versiunea în format PDF de pe site-ul web. Fișierul PDF poate fi mărit pe ecran până la o dimensiune a fontului mai confortabilă pentru dumneavoastră.

În cazul unui incident grav în care este implicat produsul, trebuie să informați producătorul și autoritatea competentă din țara dumneavoastră.

2 Informații privind garanția

Oferim pentru produs o garanție a producătorului în conformitate cu Termenii și condițiile noastre generale de afaceri pentru țările respective.

Solicitățile de garanție se pot realiza doar prin intermediul furnizorului de la care a fost procurat produsul.

3 Conformitate

Calitatea este fundamentală pentru activitatea companiei, în conformitate cu disciplinele prevăzute în ISO 13485.

Acest produs prezintă marcajul CE, în conformitate cu Reglementarea privind dispozitivele medicale 2017/745 Clasa I. Data lansării acestui produs este indicată în declarația de conformitate CE.

Depunem eforturi continue pentru a ne asigura că impactul companiei asupra mediului, la nivel local și la nivel global, este redus la minimum.

Folosim exclusiv materiale și componente conforme cu REACH.

3.1 Standarde specifice produsului

Produsul a fost testat și este în conformitate cu standardul ISO 17966 (Produse de asistență pentru igiena personală care sprijină utilizatorii) și cu standardele asociate.

Pentru informații suplimentare despre standardele și reglementările locale, contactați reprezentantul local Invacare. Consultați adresele de la finalul acestui document.

4 Durata de viață

Durata de viață prevăzută pentru acest produs este de trei ani, în condiții de utilizare zilnică a produsului, în conformitate cu instrucțiunile de siguranță, intervalele de întreținere și instrucțiunile de utilizare corespunzătoare prezentate în acest manual. Durata de viață efectivă poate varia în funcție de frecvența și intensitatea utilizării.

5 Limitarea răspunderii

Invacare nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din:

- Nerespectare a manualului de utilizare
- Utilizare incorectă
- Uzură naturală
- Asamblare incorectă sau montare de către cumpărător sau o parte terță
- Modificări tehnice
- Modificări neautorizate și/sau utilizare de piese de schimb necorespunzătoare

6 Siguranță

6.1 Informații privind siguranța



AVERTISMENT!

Pericol de vătămare gravă sau deteriorare

Utilizarea necorespunzătoare a acestui produs poate provoca vătămări sau deteriorări.

- Dacă nu înțelegeți avertismentele, atenționările sau instrucțiunile, contactați un profesionist în domeniul sănătății sau furnizorul înainte de a încerca să utilizați acest echipament.
- Nu utilizați acest produs și niciun alt echipament opțional disponibil fără ca, mai întâi, să citiți și să înțelegeți complet aceste instrucțiuni și orice materiale de instructaj suplimentare, precum manualul de utilizare, manualul de service sau fișa de instrucțiuni permise cu acest produs sau cu echipamentul opțional.



AVERTISMENT!

Risc de cădere!

- A nu se utiliza dacă este defect.
- Nu aduceți nicio schimbare sau modificare neautorizată produsului.
- Nu utilizați acest produs ca un mijloc ajutător pentru urcare.
- Nu vă așezați pe acest produs.



AVERTISMENT!

- Înainte de prima utilizare, curățați bine produsul.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați produsul pentru a detecta eventuale deteriorări și asigurați-vă că acesta este asamblat bine.



ATENȚIE!

Risc de vătămare

Piesele neoriginale sau greșite pot afecta funcționarea și siguranța produsului.

- Folosiți numai piese originale pentru produsul utilizat.
- Având în vedere diferențele între regiuni, consultați site-ul web sau catalogul Invacare local pentru opțiunile disponibile sau contactați distribuitorul Invacare. Consultați adresele de la finalul acestui document.

6.2 Etichete și simboluri de pe produs

Etichetă de identificare (Fig. 6)

(A)	Producător	(F)	Dispozitiv medical
(B)	Conformitate cu standardele europene	(G)	Număr lot
(C)	Citiți manualul de utilizare	(H)	Număr de referință
(D)	Greutate maximă utilizator	(I)	Denumirea produsului
(E)	Data fabricației		



Eticheta de identificare este atașată pe partea inferioară a scaunului de toaletă.

7 Conținutul livrării (Fig. 1, 2)

- Capac (numai modelul 8.01.001, Fig. 1)

- Corp
- Element de fixare (2x)
- Manual de utilizare

8 Descrierea produsului

Aquatec 90 este un înălțător pentru scaunul de toaletă care ridică înălțimea de așezare pe toaletă pentru a oferi o poziție mai bună. Aquatec 90 are o înălțime unică de 10 cm, cu sau fără capac. Se fixează cu un sistem de cleme în partea din spate a vasului de toaletă.

9 Destinație

Acest produs este conceput pentru a fi utilizat ca mijloc ajutător în scopuri de toaletă și de îngrijire pentru igiena personală de către utilizatorii cu mobilitate limitată a picioarelor. Produsul mărește înălțimea scaunului de toaletă. Prin urmare, oferă asistență suplimentară la așezarea pe sau ridicarea de pe un scaun de toaletă și se montează pe vasele de toaletă standard.

Indicație

Mobilitate restricționată sau limitată (de ex.: picioare și/sau șolduri) sau cu probleme de echilibru la ridicare sau deplasare din cauza unor dizabilități temporare sau permanente.

Nu există contraindicații cunoscute când produsul este folosit conform destinației prevăzute.

Greutatea maximă a utilizatorului este de 225 kg.

10 Configurare (Fig. 3 – 5)

1. Glisați elementele de fixare în cavitatea alocată de pe corp. Răsuciți șurubul cu cap în formă de stea până la strângerea suficientă a elementelor de fixare. (Fig. 3)
2. Rabatați în sus scaunul de toaletă. (Fig. 4) (Alternativă: Îndepărtați scaunul de toaletă)
3. Așezați înălțătorul pentru scaunul de toaletă pe vasul de toaletă. (Fig. 4)
4. Împingeți spre înapoi până la alinierea pintenului de oprire cu vasul de toaletă. (Fig. 4)
5. Strângeți șuruburile cu cap în formă de stea. (Fig. 4)



AVERTISMENT!

Risc de cădere

– Înainte de fiecare utilizare, verificați strângerea corespunzătoare a elementelor de fixare și așezarea fermă a corpului pe toaletă.



Pentru a îndepărta capacul: Apăsați fittingurile cu resort de pe ambele balamale și eliberați capacul de pe corp. (Fig. 5)



Pentru a monta capacul: Glisați urechile în intrările dorite de pe spatele înălțătorului scaunului de toaletă. (Fig. 5)

11 Întreținere

11.1 Informații generale privind întreținerea

Acest produs nu necesită întreținere, dacă se respectă instrucțiunile de curățare și dezinfectare.

11.2 Curățarea și dezinfectarea

Informații generale privind siguranța



ATENȚIE!

Pericol de contaminare

– Luați măsurile de precauție necesare pentru dvs. și utilizați echipament de protecție.



IMPORTANT!

Fluidele sau metodele neadecvate pot afecta sau deteriora produsul.

- Toți agenții de curățare și dezinfectanții utilizați trebuie să fie eficienți, compatibili între ei și trebuie să protejeze materialele pe care urmează să le curețe.
- Nu utilizați niciodată fluide (alcaline, acide etc.) sau agenți de curățare abrazivi. Vă recomandăm un agent de curățare a casei obișnuit, precum detergentul lichid pentru vase, dacă nu se specifică altceva în instrucțiunile de curățare.
- Nu utilizați niciodată un solvent (diluante de celuloză, acetonă etc.) care modifică structura plasticului sau dizolvă etichetele atașate.
- Asigurați-vă întotdeauna că produsul este complet uscat înainte de repunerea sa în folosință.



Pentru curățarea și dezinfectarea în medii clinice sau de îngrijire pe termen lung, urmați procedurile instituției.

Intervale de curățare



IMPORTANT!

Curățarea și dezinfectarea cu regularitate îmbunătățesc funcționarea, cresc durata de funcționare și previn contaminarea.

Curățați și dezinfectați produsul

- cu regularitate atunci când este utilizat,
- înainte și după fiecare procedură de service,
- dacă a intrat în contact cu orice fluide corporale,
- înainte de a fi folosit de către un nou utilizator.

Instrucțiuni de curățare



IMPORTANT!

- Asigurați curățarea manuală
- Temperatură maximă de curățare 60° C

1. Curățați produsul ștergând toate suprafețele general accesibile.
2. Ștergeți piesele până la uscare cu o cârpă moale.

Curățarea într-un mediu clinic



În plus față de metoda de curățare descrisă anterior, recomandăm curățarea produsului înainte de a fi utilizat de alt pacient, după terminarea perioadei de utilizare sau în mod regulat (în funcție de situația care survine prima), la

- 90 °C timp de 1 minut
- 85 °C timp de 3 minute
- 80 °C timp de 10 minute

în autoclavă.



ATENȚIE!

Risc de arsuri de piele

– Permiteți răcirea produsului după curățarea acestuia în mașina de spălat sau în autoclavă.

Instrucțiuni privind dezinfectarea

Metodă: Respectați notele privind aplicarea dezinfectanților utilizați și dezinfectați prin ștergere toate suprafețele accesibile.

Dezinfectant: Dezinfectant comun de uz casnic.

Uscare: Permiteți produsului să se usuce la aer.

12 Eliminarea

Dați dovadă de spirit екологич и рециклирайте този продукт в края на жизнения си цикъл, чрез посредничеството на един от пунктовете за рециклиране.

Разглобявайте продукта и компонентите му, така че отделните материали да могат да бъдат отделени и рециклирани поотделно.

Утилизация и рециклиране на опаковки и използвани продукти трябва да се извършва в съответствие с законите и разпоредбите относно управление на отпадъците във всяка държава. Свържете се с местната компания за управление на отпадъците за допълнителна информация.

13 Рециклиране

Този продукт може да бъде рециклиран. Рециклирането на продукта за нов продукт, извършете следващите действия:

- Инспекция
- Чистота и дезинфекция

За допълнителна информация, консултирайте *11 Поддръжка, страница 35*.

Уверете се, че ръководството за употреба е предоставено заедно с продукта.

Ако се открие повреда или повреда в работата, не рециклирайте продукта.

14 Технически данни (Fig. 7)

Dimensiuni	
Ⓐ	115 mm
Ⓑ	105 mm
Ⓒ	365 mm
Ⓓ	395 mm

Greutăți	
Greutate модел без капак (8.00.001)	1,1 kg
Greutate модел с капак (8.01.001)	1,6 kg
Greutate максимална за потребител	225 kg

Материали	
Корпус	PP

Всички компоненти на продукта са устойчиви на корозия и не съдържат латекс от естествени каучуци.

15 Параметри на средата

Условия за работа	
Температура на околната среда	10 - 40 °C
Относителна влажност	15% – 93%, без конденс
Условия за съхранение и доставка	
Температура на околната среда	0 - 40 °C
Относителна влажност	30% – 75%, без конденс

1 Въведение

Настоящото ръководство за потребителя съдържа важна информация за работата с продукта. За да се гарантира безопасност при употребата на продукта, прочетете внимателно ръководството за потребителя и следвайте указанията за безопасност.

Invacare си запазва правото да променя продуктите си спецификации без допълнително известие.

Преди да прочетете този документ, се уверете, че разполагате с най-новата версия. Ще намерите най-новата версия във формат PDF на уебсайта на Invacare.

Ако установите, че размерът на шрифта на печатния документ е труден за четене, можете да изтеглите PDF версията от уебсайта. След това можете да мащабируете PDF документа на екрана, така че размерът на шрифта да ви е по-удобен за четене.

В случай на сериозен инцидент с продукта трябва да информирате производителя и компетентния орган във вашата държава.

2 Информация за гаранцията

Ние предоставяме гаранция на производител за продукта в съответствие с нашите Общи бизнес условия за съответните държави.

Гаранционни искове може да се приемат само чрез доставчика, от който е закупен продуктът.

3 Съвместимост

Качеството е от основно значение за дейността на фирмата, която работи в дисциплините на ISO 13485.

Този продукт има CE маркировка в съответствие с Директива 2017/745 относно медицинските изделия клас I. Датата на пускане на продукта на пазара е посочена в CE декларацията за съответствие.

Непрекъснато се стремим да сведем до минимум въздействието си върху околната среда както на местно ниво, така и в световен мащаб.

Използваме само материали и компоненти, съответстващи на директивата относно REACH.

3.1 Стандарти, приложими за продукта

Продуктът е тестван и отговаря на стандарта ISO 17966 (помощни продукти за лична хигиена, които поддържат потребителите) и свързаните стандарти.

За допълнителна информация относно местните стандарти и разпоредби се свържете с местния представител на Invacare. Вижте адресите в края на настоящия документ.

4 Експлоатационен срок

Очакваният експлоатационен срок на този продукт е три години, ако се използва ежедневно и правилно според инструкциите за безопасност и интервалите на техническо обслужване, както са посочени в това ръководство. Ефективният срок на годност може да варира според честотата и интензивността на употреба.

5 Ограничение на отговорността

Invacare не носи отговорност за повреда, възникнала вследствие на:

- несъответствие с ръководството за потребителя;
- неправилна употреба;

- естествено износване и скъсване;
- неправилно сглобяване или настройка от купувача или трета страна;
- технически изменения;
- неопозволени изменения и/или използване на неподходящи резервни части.

6 Безопасност

6.1 Информация за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск от тежко нараняване или повреда

Неправилната употреба на този продукт може да причини нараняване или повреда.

- Ако не можете да разберете предупрежденията, съобщенията за внимание или инструкциите, се свържете с медицински специалист или доставчик на медицински услуги, преди да опитате да използвате оборудването.
- Не използвайте този продукт и наличното допълнително оборудване, без първо да прочетете изцяло и да разберете настоящите инструкции и допълнителните материали, като например ръководство за потребителя, ръководство за обслужване или лист с инструкции, предоставени с продукта или допълнителното оборудване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск от падане!

- Не използвайте продукта, ако е дефектен.
- Не правете неразрешени изменения или промени по продукта.
- Не използвайте този продукт като помощно средство за катерене.
- Не стойте върху този продукт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Преди първа употреба, почистете и дезинфектирайте щателно продукта.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта за повреди и за да се уверите, че е сглобен безопасно.



ВНИМАНИЕ!

Риск от нараняване

Неоригинални или неподходящи части може да окажат влияние върху функционирането и безопасността на продукта.

- Използвайте само оригинални части за продукта.
- Поради регионални различия вижте местния каталог или уебсайт на Invascare за предлаганите опции или се свържете с дистрибутора на Invascare. Вижте адресите в края на настоящия документ.

6.2 Етикети и символи на продукта

Идентификационен етикет (фиг. 6)

Ⓐ	Производител	Ⓕ	Медицинско изделие
Ⓑ	Европейско съответствие	Ⓖ	Номер на партида
Ⓒ	Прочетете ръководството за потребителя	Ⓗ	Референтен номер

Ⓓ	Максимално тегло на потребителя	Ⓘ	Предназначение на продукта
Ⓔ	Дата на производство		



Идентификационният етикет е прикрепен от долната страна на тоалетната чиния.

7 Обхват на доставката (фиг. 1, 2)

- Капак (само модел 8.01.001, фиг. 1)
- Корпус
- Фиксиращ елемент (2x)
- Ръководство за потребителя

8 Описание на продукта

Aquatec 90 е приспособление за повдигане на тоалетна седалка, което повдига височината на седалката на тоалетни за по-удобно положение на сядане. Aquatec 90 има уникална височина от 10 cm със или без капак. То се фиксира със система за закрепване от задната страна на тоалетната чиния.

9 Предназначение

Този продукт е предназначен за употреба като помощно средство за самостоятелни хигиенни грижи и тоалетни цели от потребители с ограничена функция на краката. Чрез продукта се увеличава височината на седене на тоалетната. За целта той предоставя допълнителна опора за сядане или ставане от тоалетната седалка и се монтира върху стандартни тоалетни чинии.

Индикация

Мобилност с различна степен на ограничение (например: крака и/или тазобедрена става) или проблеми с равновесието при стоене или ходене, дължащи се на преходни или трайни увреждания.

Не са известни противопоказания, ако продуктът се използва по предназначение.

Максималното тегло на потребителя е 225 kg.

10 Настройка (фиг. 3 – 5)

1. Плъзнете фиксиращите елементи в определеното гнездо в корпуса. Завийте винта със звездовидна ръкохватка, докато фиксиращият елемент се закрепи достатъчно добре. (фиг. 3)
2. Вдигнете нагоре тоалетната седалка. (фиг. 4) (Или: отстранете тоалетната седалка)
3. Поставете приспособлението за повдигане на тоалетната седалка върху тоалетната чиния. (фиг. 4)
4. Бутнете назад, докато издаденият ограничител се подравни с тоалетната чиния. (фиг. 4)
5. Затегнете винтовете със звездовидна ръкохватка. (Фиг. 4)




ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск от падане

- Преди всяка употреба се уверете, че фиксиращите елементи са закрепени добре и корпусът е застанал здраво върху тоалетната.



За да демонтирате капака: натиснете фиксаторите на двете шарнирни съединения и освободете капака от корпуса. (фиг. 5)

-  За да монтирате капака: Плъзнете капачетата в желаното гнездо от задната страна на приспособлението за повдигане на тоалетната седалка. (фиг. 5)

11 Техническо обслужване

11.1 Обща информация за поддръжка

Този продукт не се нуждае от поддръжка, при условие че се спазват инструкциите за почистване и дезинфекция.

11.2 Почистване и дезинфекция

Обща информация за безопасност



ВНИМАНИЕ!

Риск от замърсяване

- Вземете предпазни мерки за себе си и използвайте подходящи лични предпазни средства.



ВАЖНО!

- Неподходящи течности или методи могат да повредят или да причинят щети на продукта.
- Всички използвани почистващи препарати и дезинфектанти трябва да бъдат ефективни, съвместими един с друг и да предпазват материалите, за чието почистване се използват.
 - Никога не използвайте разяждащи течности (основи, киселини и др.) или абразивни почистващи вещества. Препоръчваме обикновен домакински почистващ препарат, като например течност за миене на съдове, ако не е посочено друго в инструкциите за почистване.
 - Никога не използвайте разтворител (целулозен разреждател, ацетон и др.), който променя структурата на пластмасата или разтваря залепените етикети.
 - Винаги се уверявайте, че продуктът е изсъхнал напълно, преди да го използвате отново.



За почистване и дезинфекция в клинични среди и заведения за продължително лечение следвайте вътрешните процедури.

Интервали на почистване



ВАЖНО!

- Редовното почистване и дезинфекция подобряват безпроблемното функциониране, увеличават експлоатационния живот и предотвратяват замърсяване.
- Почиствайте и дезинфекцирайте продукта
- редовно, докато се използва,
 - преди и след всяка процедура за обслужване,
 - когато е бил в контакт с телесни течности,
 - преди да го използвате за нов потребител.

Инструкции за почистване



ВАЖНО!

- Почиствайте на ръка
- Максимална температура на почистване 60°C

1. Почистете продукта, като избършете всички общодостъпни повърхности.
2. Подсушете частите с кърпа.

Почистване в клинична среда



В допълнение към почистването, както е описано по-горе, ви препоръчваме да почиствате продукта преди употребата му от друг пациент след приключване на периода на употреба или на редовни интервали (в зависимост от това кое ще възникне първо) при

- 90°C за 1 минута;
- 85°C за 3 минути;
- 80°C за 10 минути;

в автоклав.



ВНИМАНИЕ!

Риск от изгаряне на кожата

- Оставете продукта да се охлади след почистване в миялна машина или автоклав.

Инструкции за дезинфекция

Метод: следвайте бележките за употреба на използвания дезинфектант и избършете с него всички достъпни повърхности.

Дезинфектант: обикновен домакински дезинфектант.

Съхнене: оставете продукта да изсъхне на въздух.

12 Изхвърляне

Бъдете екологично отговорни и рециклирайте този продукт във вашето съоръжение за рециклиране, когато то достигне края на своя експлоатационен срок.

Разглобете продукта и неговите компоненти, така че различните материали да могат да бъдат разделени и рециклирани поотделно.

Изхвърлянето и рециклирането на използвани продукти и опаковки трябва да е в съответствие със законите и разпоредбите за обработка на отпадъци във всяка държава. За информация се свържете с местната фирма за управление на отпадъци.

13 Регенериране

Този продукт е подходящ за повторна употреба. За регенериране на продукта за нов ползвател избършете следните действия:

- Проверка
- Почистване и дезинфекция

За подробна информация вижте *11 Техническо обслужване, страница 38*.

Уверете се, че ръководството за потребителя е предадено заедно с продукта.

Ако откриете повреда или неизправно функциониране, не използвайте продукта.

14 Технически данни (фиг. 7)

Размери	
(A)	115 mm
(B)	105 mm
(C)	365 mm
(D)	395 mm

Тегла	
Тегло на модела без капак (8.00.001)	1,1 kg
Тегло на модела с капак (8.01.001)	1,6 kg
Максимално тегло на потребителя	225 kg

Материали	
Корпус	PP

Всички компоненти на продуктите са устойчиви на корозия и не съдържат естествен каучуков латекс.

15 Параметри на околната среда

Условия на работа	
Температура на околната среда	10 – 40 °C
Относителна влажност	15% – 93%, некондензиращи
Условия на съхранение и доставка	
Температура на околната среда	0 – 40 °C
Относителна влажност	30% – 75%, некондензиращи

Invacare distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

España:

Invacare SA
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª
Valencia-46001
Tel: (34) (0)972 49 32 14
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900
Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

USA:

Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
Toll Free: (888) 347-4537
Phone: (724) 695-2122
Fax: (724) 695-2922
info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

Canada:

Invacare Canada L.P.
570 Matheson Blvd East, Unit
8
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4
Phone: (905) 890 8300
Toll Free: 800.668.5324
www.invacare.ca

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks
6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

**Eastern Europe, Middle East
& CIS:**

Invacare EU Export
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 397
eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business
Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

